

AIRBAG



**F355**

**VARIANTI PER VETTURE CON AIRBAG**  
**VARIANTS FOR CARS WITH AIRBAG**  
**VARIANTES POUR VOITURES EQUIPEES D'AIRBAG**  
**VARIANTEN FÜR FAHRZEUGE MIT AIRBAG**

***F355***

**INDICE**

- Segnalatori luminosi ..... **H2**
- Sistema Airbag..... **H4**

**CONTENTS**

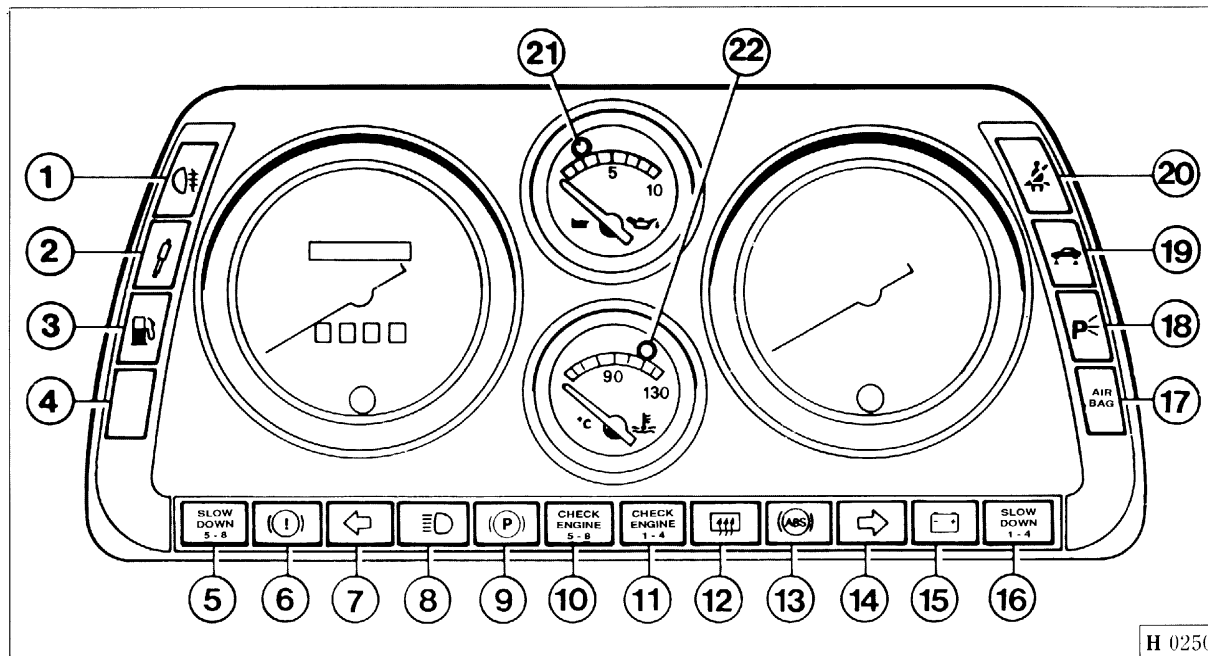
- Function indicators and warning lights ..... **H2**
- Airbags ..... **H4**

**SOMMAIRE**

- Témoins lumineux ..... **H2**
- Airbag ..... **H4**

**INDEX**

- Kontroll-/Warnleuchten ..... **H2**
- Airbag ..... **H4**

**SEGNALATORI LUMINOSI****FUNCTION INDICATORS AND WARNING LIGHTS****TEMOINS LUMINEUX****KONTROLL-/WARNLEUCHTEN****H 0250**

- 1 - Spia proiettori retronebbia (colore ambra).
- 2 - Spia ammortizzatori a taratura variabile (colore ambra).
- 3 - Spia riserva carburante (colore ambra).
- 4 - Spia a disposizione.

- 1 - Rear fog light indicator (amber).
- 2 - Comfort suspension setting indicator (amber).
- 3 - Fuel reserve warning light (amber).
- 4 - Available.

- 1 - Témoin feux antibrouillard arrière (ambre).
- 2 - Témoin amortisseurs à réglage variable (ambre).
- 3 - Témoin de réserve de carburant (ambre).
- 4 - Témoin vacant.

Fig. 1 - Segnalatori luminosi.

Fig. 1 - Function indicators and warning lights.

Fig. 1 - Témoins lumineux.

Abb. 1 - Kontroll-/ Warnleuchten.

- 1 - Nebelschlußleuchten (gelb).
- 2 - Stoßdämpfer mit Niveauregulierung (gemb)
- 3 - Kraftstoff Reserve (gelb).
- 4 - Ohne Verwendung.

- |  |   |   |  |
|--|---|---|--|
| 5 - Spia "Slow Down" cilindri 5/8 (colore rosso).                                    | 5 - Bank 5/8 "Slow Down" warning light (red).       | 5 - Témoin "Slow Down" rangée 5/8 (rouge).                            | 5 - "Slow-Down" Zylinder 5/8 (rot).      |
| 6 - Spia avaria freni (colore rosso).  | 6 - Brake failure warning light (red).              | 6 - Témoin freins défectueux (rouge).                                 | 6 - Störung Bremsanlage (rot).           |
| 7 - Spia segnalazione funzionamento indicatore di direzione sinistro (colore verde). | 7 - Left turn direction indicator light (green).    | 7 - Témoin de signalisation fonctionnement clignotant gauche (vert).  | 7 - Blinker links (grün).                |
| 8 - Spia luci abbaglianti (colore blu).  | 8 - Main beam indicator (blue).                     | 8 - Témoin phares (bleu).   | 8 - Fernlicht (blau).                    |
| 9 - Spia freno di stazionamento inserito (colore rosso).                             | 9 - Handbrake warning light (red).                  | 9 - Témoin frein de stationnement enclenché (rouge).                  | 9 - Handbremse (rot).                    |
| 10 - Spia "Check Engine" cilindri 5/8 (colore ambra).                                | 10 - Bank 5/8 "Check Engine" warning light (amber). | 10 - Témoin "Check Engine" rangée 5/8 (ambre).                        | 10 - "Check-Engine" Zylinder 5/8 (gelb). |
| 11 - Spia "Check Engine" cilindri 1/4 (colore ambra).                                | 11 - Bank 5/8 "Check Engine" warning light (amber). | 11 - Témoin "Check Engine" rangée 1/4 (ambre).                        | 11 - "Check-Engine" Zylinder 1/4 (gelb). |
| 12 - Spia lunotto termico (colore ambra).  | 12 - Heated rear window indicator (amber).          | 12 - Témoin lunette dégivrante (ambre).                               | 12 - Heckscheibenheizung (gelb).         |
| 13 - Spia ABS (colore ambra).  | 13 - ABS warning light (amber).                     | 13 - Témoin ABS (ambre).  | 13 - ABS (gelb).                         |
| 14 - Spia segnalazione funzionamento indicatore di direzione destro (colore verde).  | 14 - Right turn direction indicator light (green).  | 14 - Témoin de signalisation fonctionnement clignotant droite (vert). | 14 - Blinker rechts (grün).              |
| 15 - Spia alternatore (colore rosso).  | 15 - Alternator warning light (red).                | 15 - Témoin alternateur (rouge).                                      | 15 - Generator (rot).                    |
| 16 - Spia "Slow Down" cilindri 1/4 (colore rosso).                                   | 16 - Bank 1/4 "Slow Down" warning light (red).      | 16 - Témoin "Slow Down" rangée 1/4 (rouge).                           | 16 - "Slow-Down" Zylinder 1/4 (rot).     |
| 17 - Spia Airbag (colore rosso).   | 17 - Airbag warning light (red).                    | 17 - Témoin Airbag (rouge).   | 17 - Airbag (rot).                       |
| 18 - Spia luci di parcheggio (colore verde).   | 18 - Parking light indicator (green).               | 18 - Témoin feux de stationnement (vert).                             | 18 - Parklicht (grün).                   |
| 19 - Spia anomalia ammortizzatori (colore ambra).                                    | 19 - Suspension malfunction warning light (amber).  | 19 - Témoin anomalie amortisseurs (ambre).                            | 19 - Störung Niveauregulierung (gelb).   |
| 20 - Spia cintura di sicurezza non inserita (colore rosso).                          | 20 - Seat belt warning light.                       | 20 - Témoin ceinture de sécurité non enclenchée (rouge).              | 20 - Sicherheitsgurte anlegen (rot).     |
| 21 - Spia insufficiente pressione olio (colore rosso).                               | 21 - Oil pressure warning light (red).              | 21 - Témoin pression d'huile insuffisante (rouge).                    | 21 - Ungenügender Öldruck (rot).         |
| 22 - Spia elevata temperatura acqua (colore rosso).                                  | 22 - Coolant temperature warning light (red).       | 22 - Témoin de température d'eau élevée (rouge).                      | 22 - Hohe Wassertemperatur (rot).        |

## SISTEMA AIRBAG

È un sistema di sicurezza passivo atto a proteggere, in caso di incidente, la parte superiore del corpo del pilota e/o del passeggero.

Il principio di funzionamento si basa nel mantenere sotto controllo, tramite un sensore elettronico di "crash" opportunamente tarato, la decelerazione della vettura nell'asse longitudinale.

## AIRBAGS

Airbags are designed to protect the upper body of the driver and/or passenger in a crash.

Airbags are operated by "crash sensors" which are regulated to detect rapid deceleration.

## AIRBAG

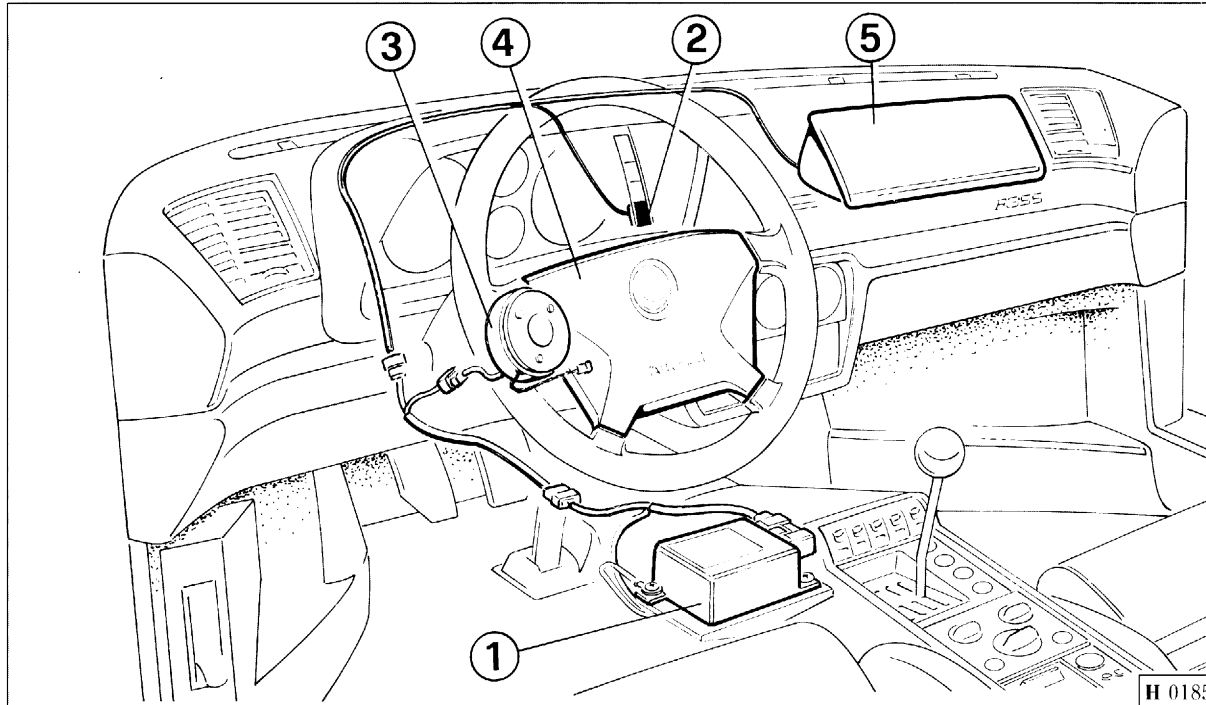
Il s'agit d'un système de sécurité passif prévu pour protéger, en cas d'accident, la partie supérieure du corps du conducteur et/ou du passager.

Le principe de fonctionnement consiste à surveiller en permanence par un capteur électronique de "crash", adéquatement réglé, la décélération de la voiture dans l'axe longitudinal.

## AIRBAG

Als Teil der passiven Sicherheit schützt der Airbag bei Unfällen den Oberkörper von Fahrer/Beifahrer.

Die Airbag Funktion wird durch einen "Aufprallsensor" gewährleistet, der auf die Erfassung längswirkender, starker Fahrzeugabbremsungen eingeregelt ist.



**Fig. 2 - Componenti impianto Airbag**

- 1 - Centralina elettronica;
- 2 - Lampada spia;
- 3 - Contatto spiraleto;
- 4 - Bag lato pilota;
- 5 - Bag lato passeggero.

**Fig. 2 - Airbag system components**

- 1 - Electronic control unit (ECU);
- 2 - Warning light;
- 3 - Crash sensor;
- 4 - Driver side airbag;
- 5 - Passenger side airbag.

**Fig. 2 - Eléments constitutifs de l'Airbag**

- 1 - Boîtier électronique;
- 2 - Témoin;
- 3 - Contact;
- 4 - Bag côté conducteur;
- 5 - Bag côté passager.

**Abb. 2 - Airbag System-komponenten**

- 1 - Elektronik;
- 2 - Kontrollleuchte;
- 3 - Aufprallsensor;
- 4 - Airbag Fahrerseite;
- 5 - Airbag Beifahrerseite.

H 0185

In caso di urto la centralina elettronica di controllo, manda un segnale per lo scoppio dei bags che, per combustione, iniziano a gonfiarsi, rompendo la copertura lungo la linea di rottura fino a gonfiarsi totalmente nel giro di poche decine di millisecondi, consentendo al pilota e/o al passeggero di non subire alcun impatto.

Al termine della combustione la sacca si affloscia.

## AVVERTENZE

Quando l'impianto entra in funzione, vengono rilasciati gas sotto forma di fumo unitamente al gas che viene utilizzato per il gonfiaggio della sacca. Questi gas non sono pericolosi.

**Nota:** l'Airbag non sostituisce la cintura di sicurezza e pertanto non dispensa il pilota e il passeggero dall'uso costante e corretto delle cinture.

### Spia Airbag

La lampada si accende per autocontrollo per circa 4 sec., quando la chiave di accensione viene portata in posizione "ON" indicando che il sistema è operativo.

In a crash, the electronic control unit (ECU) inflates the airbags. As they inflate, the airbags break their covers and expand to prevent the driver and/or passenger from being thrown forward and striking the dashboard. Airbags take only a fraction of a second to inflate.

The airbags then deflate again immediately to enable the occupants to leave the car without hindrance.

## IMPORTANT

Airbags are inflated by gases and fumes produced by rapid combustion. These fumes are NOT harmful.

**Note:** The presence of an airbag does not relieve the car's occupants from the duty to wear a seat belt at all times.

### Airbag warning light

The airbag warning light comes on for about 4 seconds to test functioning whenever the ignition is turned on.

En cas de choc, le boîtier électronique de surveillance émet un signal pour l'explosion des coussins qui, par combustion, commencent à se gonfler en faisant éclater la couverture le long de la ligne de rupture jusqu'à leur gonflage total, qui se produit en une dizaine de millisecondes, ce qui permet d'éviter tout danger d'enfoncement de la cage thoracique du conducteur et/ou du passager.

Au terme de la combustion, le sac se dégonfle.

## AVERTISSEMENT

Le déclenchement du dispositif Airbag dégage des gaz sous forme de fumée ainsi que le gaz utilisé pour le gonflage du sac. Ces gaz ne sont pas nocifs.

**Note:** L'airbag ne remplace pas les ceintures de sécurité donc ne dispense pas le conducteur de leur emploi.

### Témoin Airbag

Le témoin s'allume pour un auto-diagnostic du dispositif pendant environ 4s lorsque la clé est tournée dans la position "ON". Son allumage indique que le fonctionnement du dispositif est efficace.

Bei frontaler Kollision sendet die Elektronik das Signal zum Aufblasen der Airbags, wobei diese die jeweiligen Abdeckungen aufbrechen und den Fahrer/Beifahrer vor einem Aufprall gegen die Instrumententafel schützen. Das Aufblasen der Airbags erfolgt innerhalb weniger Tausendstelsekunden.

Danach entweicht das Füllgas aus den Airbags, sodaß die Insassen ungehindert das Fahrzeug verlassen können.

## WICHTIGER HINWEIS

Beim Aufblasen der Airbags strömen außer dem Füllgas ebenfalls gasförmige Dämpfe aus. Diese Dämpfe sind unschädlich.

**Merke:** Der Airbag ist kein Ersatz für Sicherheitsgurte und entbindet Fahrer/Beifahrer nicht von der Pflicht, bei der Fahrt die Sicherheitsgurte anzulegen.

### Airbag Kontrolleuchte

Die Kontrolleuchte brennt bei Zündschlüssel in Stellung "ON" ca. 4 Sekunden als Diagnose der Airbag Systemfunktion.

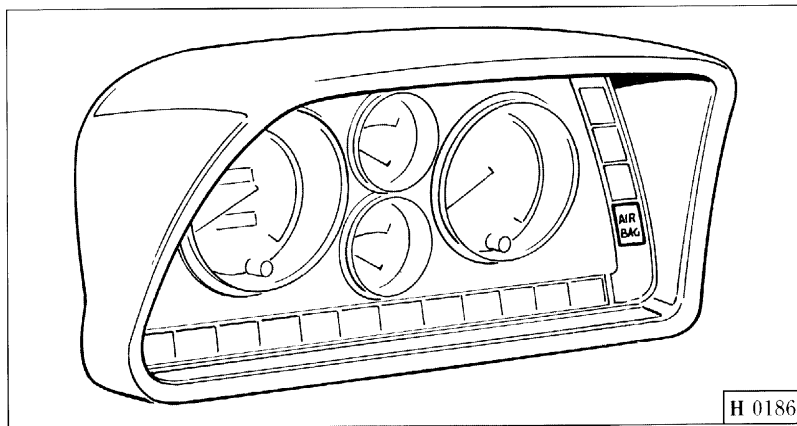


Fig. 3 - Spia Airbag.

Fig. 3 - Airbag warning light.

Fig. 3 - Témoin Airbag.

Abb. 3 - Airbag Kontrolleuchte.

Se l'accensione della spia avviene durante la marcia ciò sta ad indicare un malfunzionamento della centralina.

In questo caso occorre far verificare al più presto l'entità del difetto rivolgendosi ad una officina Autorizzata Ferrari.

#### ATTENZIONE

Non apportare assolutamente modifiche ai singoli componenti dell'impianto o ai cavi.

Non tagliare o manomettere i connettori tra il cablaggio ed i moduli Airbags.

Non ricoprire con adesivo, o comunque trattare in qualsiasi modo, il volante e il pannello imbottito posizionato sul cruscotto lato pas-

If the airbag warning light comes on during normal operation, a malfunction has been detected in the ECU.

Have the system inspected by an authorized Ferrari Service Center as soon as possible.

#### WARNING!

Never interfere with the components or wiring of the airbag system.

Do not cut or damage the connectors linking the wiring harness to the airbags.

Do not apply any adhesive labels or any other objects or substances to the driver or passenger airbag covers.

L'allumage du témoin en marche révèle une défaillance du fonctionnement du boîtier.

Si tel est le cas, s'arrêter dans les plus brefs délais dans un Atelier Agréé Ferrari pour faire contrôler l'inconvénient.

#### ATTENTION

Ne pas procéder à des modifications ou réparations de structure des éléments constitutifs du dispositif ou des câbles.

Ne pas couper ou modifier les connecteurs entre le câblage et les modules Airbags.

Ne pas recouvrir d'adhésif ou traiter par quelque procédé que ce soit le volant et le panneau rembourré situé sur la planche de bord côté

Erfolgt das Aufleuchten der Kontrolleuchte dagegen während der Fahrt, so liegt eine Störung der Elektronik vor.

In diesem Fall das Ausmaß der Störung schnellstmöglich von einer autorisierten Ferrari Werkstatt überprüfen lassen.

#### ACHTUNG

Änderungen an den Systemkomponenten bzw. -Kabeln sind ausdrücklich untersagt.

Die Kabel und Airbag Modulverbinder auf keinen Fall abtrennen oder versetzen.

Weder das Lenkrad noch die Polsterung auf Beifahrerseite mit Klebstoff abdecken bzw. anderweitig behandeln.

Non togliere assolutamente il volante; tale operazione, eventualmente, é da fare eseguire presso un centro di Assistenza Ferrari.

Dopo un incidente con intervento degli Airbags é necessario sostituire tutti i componenti dell'impianto.

Dopo un incidente senza intervento degli Airbags é necessario rivolgersi ad una Officina Autorizzata Ferrari per il controllo e l'eventuale sostituzione dei componenti dell'impianto che risultino deformati, danneggiati o che presentino anomalie.

**Nota:** i singoli componenti dell'impianto danneggiati oppure difettosi non devono essere in alcun modo riparati ma sostituiti.

Interventi non opportuni ai componenti dell'impianto possono essere causa di avarie, oppure possono provocare un'attivazione involontaria con conseguenti danni.

I componenti dell'impianto sono stati progettati appositamente per questo specifico modello di autovettura. Qualsiasi tentativo di utilizzo su vetture di modello diverso é assolutamente da evitare in quanto può provocare gravi danni ai passeggeri dell'autovettura in caso di incidente.

Do not attempt to remove the steering wheel. This is an operation which must be performed only by an authorized Ferrari Service Center.

If the airbags inflate in a crash, the entire airbag system must be replaced.

If the car is involved in a crash and the airbags do not inflate, have the system inspected by an authorized Ferrari Service Center so that any damaged or malfunctioning components can be replaced.

**Note:** damaged or defective components cannot be repaired and must be replaced.

Unauthorized or inexperienced interference can prevent the airbag system from providing the protection it should, and can cause the bags to inflate during normal driving, with dire consequences.

Airbag systems are designed for use in specific models of car. Never attempt to use an airbag system in a car for which it was not designed. Such use can aggravate the risk of injury in the event of an accident.

Ne jamais démonter le volant. En cas de nécessité absolue, faire effectuer cette opération par un centre d'Assistance Ferrari.

Si à la suite d'un accident l'airbag s'est déclenché, faire remplacer tous les composants du dispositif.

Après un accident sans l'intervention de l'airbag, s'adresser à un Atelier Agréé Ferrari pour le contrôle et le remplacement éventuel de tous les éléments qui présenteraient des déformations, dommages ou anomalies.

**Nota:** les éléments endommagés ou bien défectueux ne doivent être en aucun cas réparés mais remplacés.

Toute intervention non adéquate sur les éléments du dispositif peut être la cause de défaillance, ou bien comporter son déclenchement fortuit pouvant entraîner de sérieux dommages.

Les éléments constitutifs du dispositif ont été expressément développés pour ce modèle spécifique de voiture. Toute tentative d'application du dispositif sur un autre modèle de voiture est à éviter impérativement car il peut causer de graves lésions aux passagers en cas d'accident.

Unter keinen Umständen das Lenkrad abnehmen, für diesen Eingriff ist nur eine Ferrari Servicestelle zuständig.

Nach einem Unfall mit Airbag Auslösung sind sämtliche Systemkomponenten ersetzt werden.

Nach einem Unfall ohne Airbag Auslösung eine autorisierte Ferrari Werkstatt aufsuchen, um die Systemkomponenten überprüfen bzw. die verformten, beschädigten oder funktionsgestörten Teile ersetzen zu lassen.

**Merke:** Die beschädigten oder defekten Systemkomponenten dürfen keinesfalls repariert werden, sie sind auf jeden Fall komplett zu ersetzen.

Unsachgerechte Eingriffe an den Systemkomponenten können Störungen bzw. ein ungewolltes und folgenschweres Auslösen des Airbags verursachen.

Die Systemkomponenten sind speziell für dieses Fahrzeugmodell entworfen worden. Jedwede Anwendung auf anderen Modellen ist unbedingt zu vermeiden, da hierdurch die Verletzungsgefahr der Insassen bei einem Unfall erhöht wird.



Per garantire un funzionamento affidabile dell'impianto, attenersi scrupolosamente a quanto riportato nelle apposite targhette.

Gli interventi sull'Airbag devono essere effettuati esclusivamente presso i Centri autorizzati Ferrari.

Respect the instructions provided by the safety notices to ensure that your airbag system continues to provide the protection you deserve.

Any work whatsoever on the airbag system must be carried out exclusively by an authorized Ferrari Service Center.

Pour garantir un fonctionnement parfaitement efficace de l'airbag, observer scrupuleusement les dispositions indiquées sur les plaques spécifiques.

Seuls les Représentants Agréés Ferrari sont autorisés à effectuer des interventions sur le dispositif airbag.

Zur zuverlässigen Systemfunktion sorgfältig die entsprechenden Schildangaben beachten.

Jedwede Eingriffe am Airbag System sind ausschließlich durch autorisierte Ferrari Servicestellen auszuführen.

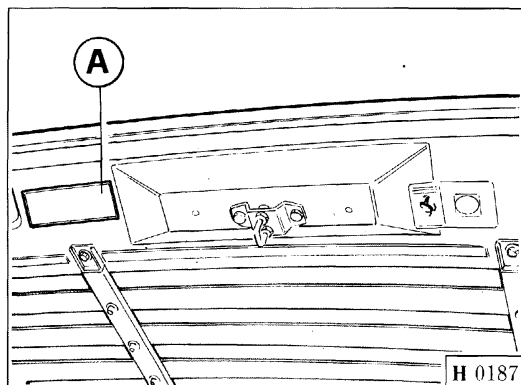


Fig. 4 - Targhette per Airbag

- A - Targhetta nel vano motore;
- B - Targhetta su aletta parasole a riposo;
- C - Targhetta su aletta parasole lato interno.

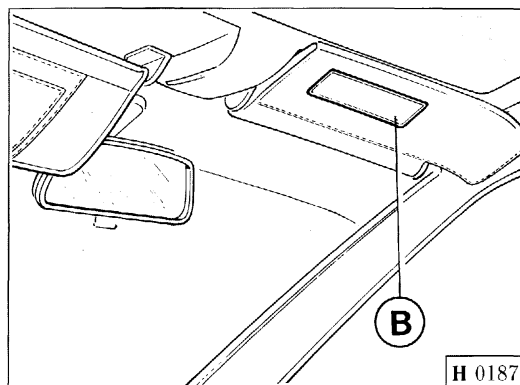


Fig. 4 - Airbag safety notices

- A - Notice in engine compartment;
- B - Notice on sun visor (outside);
- C - Notice on sun visor (inside).

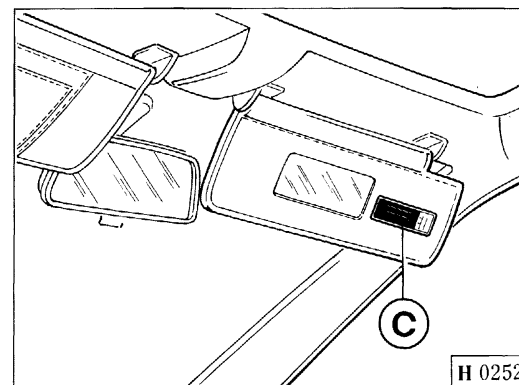


Fig. 4 - Emplacement des plaques Airbag

- A - Capot moteur;
- B - Pare-soleil au repos;
- C - Pare-soleil côté intérieur.

Abb. 4 - Airbag Datenschilder

- A - Schild im Motorraum;
- B - Schild auf Sonnenblende (außen);
- C - Schild auf Sonnenblende (innen).

---

COPYRIGHT © **Ferrari**

---

Servizio Assistenza Tecnica

L'allestimento dei modelli Ferrari e i relativi opzionali possono variare per specifiche esigenze di mercato o legali, i dati contenuti in questo catalogo sono forniti a titolo indicativo.

Per ragioni di natura tecnica o commerciale, la Ferrari potrà apportare in qualunque momento modifiche ai modelli descritti in questo catalogo.

Per ulteriori informazioni, rivolgersi al più vicino concessionario o alla Ferrari.

Ferrari specifications and optionals may vary due to specific legal and commercial requirements. The data in this catalogue are approximate.

The specifications of the car are subject to change, any time, due to technical/commercial reasons by Ferrari.

For further information apply to the nearest Ferrari concessionary or the importer.

L'équipement des modèles Ferrari et les options relatives peuvent changer pour de précises exigences légales et commerciales. Les données ci-inclues sont a titre d'information.

Ferrari peut apporter des changements aux modèles dans ce catalogue selon des raisons de nature technique ou commerciale.

Pour toute information, veuillez vous adresser à l'importateur ou au concessionnaire le plus proche.

Wir behalten uns vor, Ausstattung und Zubehör der Ferrari-Modelle aufgrund marktbedingter Anforderungen oder gesetzlicher Auflagen zu ändern. Die Angaben dieser Betriebsanleitung sind daher unverbindlich.

Aus technischen und geschäftlichen Gründen kann Ferrari jederzeit Änderungen an den beschriebenen Modellen vornehmen.

Für weitere Auskünfte weden Sie sich bitte an den nächstgelegenen Vertragshändler oder direkt an Ferrari.

Printed in Italy by Grafiche Rebecchi Ceccarelli - Modena

Catalogo n° **927/95**

Codice n° **95990176**

MODENA **Ferrari** ITALIA